

Punkt Repatriacyjny

w Sandom

2841

N S

Karta Ewidencyjna Repatrianta Nr 327 123

1. a) Nazwisko ..... Krupowicz
- b) (dla mężatek nazwisko panięskie) .....  
z poprzedniego małżeństwa .....
2. Imiona ..... Witold Karimier  
(używane podkreślić)
3. Imiona rodziców ..... Cezary Helena  
i nazwisko panięskie matki ..... Kotyrko
4. Data i miejsce urodzenia ..... 14 lutego 1921  
(dzień, miesiąc i rok)  
..... Lińsk  
(miejscowość — gromada, powiat, województwo)
5. Stan cywilny .....  
(podać nazwisko i imię żony wzgl. męża)
6. Czy w okresie od 1939 r. do chwili obecnej zmieniał nazwisko lub imiona, podać brzmienie .....  
nie.
7. Osoby na utrzymaniu, ich imiona wzgl. nazwiska (dzieci, żona itd.)
- a) ..... Janina Krupowicz
- b) ..... Harolnej Krupowicz
- c) .....
- d) .....
- e) .....
- f) .....
8. Zawód wyuczony ..... licenc. probant. fizyczny
9. Zawód obecnie wykonywany ..... Kodaktor
10. Narodowość ..... polskie
11. Obywatelstwo ..... polskie
12. Czy posiadał inne obywatelstwa, kiedy, jakie .....  
nie.
13. Miejsce zamieszkania (miejscowość, gromada, powiat, województwo, nazwa ulicy, Nr domu) .....
- a) do 1939 r. .... Warszawa  
(podać ostatnie miejsce zamieszkania)
- b) w czasie wojny ..... drugi  
(podać ostatnie miejsce zamieszkania)
- c) przed powrotem do kraju ..... Karlin c. RR. Kusiakowaj  
(podać ostatnie miejsce zamieszkania)
- d) dokąd zamierza się udać na stałe miejsce zamieszkania wzgl. projektowane miejsce osiedlenia .....  
Warszawa Bielchomy

14. Stosunek do służby wojskowej, gdzie, kiedy służył, stopień i funkcja .....
- a) do 1939 r. ....
- b) w czasie wojny ..... *AK.*
- c) po zakończeniu wojny .....

15. Czy był karany, aresztowany, kiedy, gdzie, przez kogo, w jakich okolicznościach .....  
*27 XII 1944. Tryb. Woj. Grodno, przez NKWD.*

16. Data i okoliczności opuszczenia Polski ..... *1939 w czasie wojny*

17. Miejsce zamieszkania rodziny w kraju i zagranicą (żona, dzieci, rodzice, rodzeństwo) .....  
*Domowa Prylucnowskiego 32/34  
 w Warszawie*

18. Stwierdzam zgodność niniejszej kserokopii karty emigracyjnej repatrianta z dokumentem znajdującym się w aktach Centralnego Archiwum MSWiA sygn. .... *401/58/129*  
 Warszawa, *1938.04.15*

*1000 zł*

*Wolny*



19. Data i kwota wypłaconego zasiłku .....

20. Data wyjazdu repatrianta na osiedlenie do rodziny (miejscowość, powiat, województwo) .....  
*15/12/37  
 Domowa Psietany*

21. Data wysłania pisma do odnośnego Prez. WRN o skierowaniu repatrianta do rodziny na osiedlenie .....

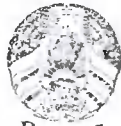
22. Data skierowania do innego Punktu Repatriacyjnego .....

23. Data skierowania repatrianta na osiedlenie i zatrudnienie (podać miejscowość — dokładny adres i wymienić zakład pracy) .....

24. Data wysłania pisma do odnośnego Prez. WRN o skierowaniu repatrianta na osiedlenie i zatrudnienie .....

25. Data wypłacenia zapomogi (wymienić kwotę) ..... *1000 zł. Nr 106*

26. Inne świadczenia *10.12.37*  
*Wzrosty odbrat karty Ref. Nr 2841  
 -1 Kropowicz.*



Пракуратура Рэспублікі Беларусь  
 Пракуратура Гродзенскай вобласці  
 230012, г. Гродна, вул. Даватара, 2-а

17 04 98 г. № 13/22-98  
 па № \_\_\_\_\_ ад \_\_\_\_\_

Республика Польша,  
 01-850, г. Варшава, ул. Рыдла-40  
 Круповичу В.Ц.

Прокуратура Гродненской области согласно данных архивного уголовного дела подтверждает, что Крупович Витольд Цезаревич, 1921 года рождения, уроженец г. Лида, Гродненской области, военным трибуналом войск НКВД Гродненской области 16 июля 1945г. осужден по ст.ст. 63-1 и 76 УК БССР на 10 лет лишения свободы, с поражением в правах на 5 лет и конфискацией лично ему принадлежащего имущества, за принадлежность с мая 1942г. по декабрь 1944г. к антисоветской организации "Армия Крайова", действовавшей в Радунском районе.

Заключением прокуратуры Гродненской области от 25 мая 1992г. осуждение Круповича В.Ц. признано обоснованным и не подлежащим реабилитации.

Крупович В.Ц. в местах заключения находился с 27 декабря 1944г. Сведений о времени его освобождения из-под стражи в деле не имеется.

*Зам* Прокурор Гродненской области  
 государственный советник  
 юстиции 3 класса



*Handwritten initials/signature*

Л.П.Терещенко



**TŁUMACZ PRZYSIĘGLY  
JĘZYKA ROSYJSKIEGO**

*mgr inż. Kazimierz Strauchold*

ul. Starej Baśni 12 m.46

01-853 WARSZAWA

tel./fax 834-46-01

**Tłumaczenie z języka rosyjskiego.**

Odcisk podłużnej pieczęci opatrzonej godłem państwowym Republiki Białoruś (o treści w języku białoruskim): **"PROKURATURA REPUBLIKI BIAŁORUŚ. PROKURATURA OBWODU GRODZIĘŃSKIEGO. 230012 Grodno, ul. Dawatara 2".**-

Dnia 17.04.1998 roku.-----

Nr 13/20-98. -----

**W.C.KRUPOWICZ**, Rzeczpospolita Polska, 01-850 Warszawa, ul. Rydla 40.-----

Prokuratura Obwodu Grodzieńskiego oświadcza, że zgodnie z treścią znajdujących się w archiwum akt sprawy karnej, Witold KRUPOWICZ, s. Cezarego (w oryg. - КРУПОВИЧ В.И.), urodzony w 1921 roku w Lidzie, obwód grodzieński, w dniu 16 lipca 1945 roku został przez Trybunał Wojskowy wojsk NKWD obwodu grodzieńskiego skazany z art. 63-1 i 76 KK Białoruskiej SRR na karę 10. lat pozbawienia wolności, utratę praw publicznych na okres 5. lat oraz przepadek osobistego mienia - za przynależność w okresie od maja 1942 r. do grudnia 1944 r. do organizacji antyradzieckiej „Armia Krajowa”, działającej w rejonie raduńskim. -----

Zgodnie z orzeczeniem Prokuratury Obwodu Grodzieńskiego z 25 maja 1992 r. skazanie W.C.Krupowicza zostało uznane za uzasadnione, w związku z czym ww. nie może być zrehabilitowany.---

W.C.Krupowicz przebywał w miejscach odosobnienia od 27 grudnia 1944 r. W materiałach sprawy nie ma danych o dacie jego uwolnienia.--

Zastępca Prokuratora Obwodu Grodzieńskiego, państwowy radca prawny 3. klasy L.P.Tierieszchenko, *nieczytelny podpis i odcisk okrągłej pieczęci z godłem państwowym Republiki Białoruś: "Prokuratura Republiki Białoruś. Prokuratura Obwodu Grodzieńskiego".* -----

**UWAGI TŁUMACZA:** 1. Kursywą oznaczone są komentarze opisujące oryginał przetłumaczonego dokumentu. -----



Ja, Tłumacz Przysięgły, Kazimierz Strauchold, zaświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z okazanym mi dokumentem sporządzonym w języku rosyjskim. Repertorium nr 058/98. Pobrano za tłumaczenie/kopię tłumaczenia z 5 gr 68.

Warszawa, dnia 29 kwietnia 1998 r.

**TŁUMACZ PRZYSIĘGLY**

*Kazimierz Strauchold*  
mgr inż. Kazimierz Strauchold

*Przemówienie Pani Burmistrz Jolanty Wójcikiewicz na uroczystości odsłonięcia głazu pamiątkowego w dniu 10.10.1999r. na Placu Konfederacji w Warszawie.*

Gmina Warszawa-Bielany otrzymuje dzisiaj niezwykle cenny dar; kamień-głaz, który będzie upamiętniał ofiarę krwi i cierpienia dziesiątków tysięcy naszych rodaków z Ziemi Lidzkiej, którzy polegli w ostatniej wojnie i zkatowani zostali na „niehumanitarnej ziemi”. Ofiarodawcą jest Witold KRUPOWICZ: maturzysta z Lidy, niedoszły student Politechniki Warszawskiej, żołnierz Armii Krajowej, więzień sowieckich gułagów w których spędził 11 lat; dzisiaj emeryt mieszkający w naszej gminie. Ze swoich niewielkich dochodów zdobył się na taki niecodzienny gest. Zdumiewa ten czyn w dzisiejszych tak bardzo skomercjalizowanych czasach. Ale gdy opowiada o tamtych miesiącach i latach kiedy był numerem SŁ 243, gdy opowiada o wywózkach, etapach, Czelabińsku, Karagandzie, Kołymie, o mrozie 55-stopniowym i upałach ponad 50-stopniowych, o pięknej przyrodzie i bestialskich ludziach, o głodzie, wszach i wszechobecnej śmierci; gdy to wszystko opowiada, zrozumiemy stając się ten gest pamięci - w tym kamieniu zawarte są wszystkie tamte cierpienia. Zrozumiemy tym bardziej, że młode pokolenie Polaków w większości nie docenia wartości płynących z tamtych czasów i zdarzeń.

Dziękujemy Panu za ten dar. Niech będzie on tym znanym a mądrym przesłaniem: „Gdy gaśnie pamięć ludzka, niech mówią kamienie”.